

Case 157: CISG 3(1)

France: Court of Appeal of Chambéry (Civil Division)

25 May 1993

Société AMD Électronique v. Société Rosenberger Siam S.p.A.

Original in French

Published in French: *Revue de Jurisprudence Commerciale* 1995, 242; [1995] UNILEX, E.93-16

Reported on in French: *Bull. inf. C. cass*, 01-10-1993, 35

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/11

Page 9

In English: [1995] UNILEX, D.93-16

Commented on in French by Witz, Claude, *Revue de Jurisprudence Commerciale* 1995, 244; Les premières applications jurisprudentielles du droit uniforme de la vente internationale - Convention des Nations Unies du 11 avril 1980, *Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence* (L.G.D.J.), Collection Droit des Affaires, Paris, (1995), 34

The buyer, a company established under Italian law, placed an order for connectors with a French company, the seller, in February 1990.

Under the agreement, the connectors were to be manufactured on the basis of designs provided by the company Rosenberger and checked in accordance with the quality-control standards adopted and communicated by the latter company.

Various problems arose between the parties.

On 18 June 1991, the seller brought proceedings against the other party to the contract before the Regional Court of Bonneville for payment of the price due for goods delivered but not paid for.

The buyer raised an objection on the ground of the lack of jurisdiction of the French court as against an Italian court.

On 6 January 1993, the Regional Court upheld the objection on the grounds that the defendant was resident in Italy and that the delivery had also been made in Italy.

The buyer lodged an appeal.

In order to determine the place where the obligation to pay the price should be performed, pursuant to article 5(1) of the Brussels Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Civil and Commercial Judgments, the Court of Appeal considered whether CISG was applicable.

It found that the disputed contract was not a sale within the meaning of CISG, which was not applicable when, as in the case in question, the party placing an order supplied “a substantial part of the materials necessary for such manufacture or production” (cf. art. 3(1) CISG).

1990年2月、イタリア法のもとで設立された会社である買主が、売主であるフランスの会社に対しコネクタの申込みを行った。

当該合意のもとで、それらのコネクタはローゼンバーガー社が提供したデザインをもとに製作されるものとされ、同社によって採用かつ通知される品質管理基準に従ってチェックを受けるものとされていた。

両当事者間で様々な問題が起こった。

1991年6月18日、売主は契約の相手方に対し、引渡し済みの物品のうち未払い部分の支払いを求め、ボンヌヴィル地方裁判所に訴訟を提起した。

買主は、裁判管轄はイタリアの裁判所にあるのであって、フランスの裁判所にはないことを理由として、異議申立てをした。

1993年1月6日、地方裁判所は、被告はイタリアに住所を有していること、および、引渡しもイタリア国内でなされていることを理由に買主の異議申立てを認めた。

買主が控訴。

控訴裁判所は、民事及び商事事件における裁判管轄及び裁判の執行に関するブラッセル条約に従い、代金支払債務がどこで履行されるべきかを確定させるため、CISGが適用されるか否かを検討した。

裁判所は、紛争となっている当該契約はCISGにおける意味での売買にはあたらないと認定した。というのも、本事案のように、申込みを行った者が「そのような製造又は生産に必要な材料の実質的な部分」を供給する場合はCISGが適用されないからである（CISG3条1項）。